

# V JOTA

15 a 18 de Novembro

## V JORNADA DE TRADUÇÃO E ADAPTAÇÃO – JOTA 2023

### TERCEIRA CIRCULAR

Estamos a dois meses da quinta edição da Jornada de Tradução e Adaptação (JOTA), criada pelo Grupo de Estudos de Adaptação e Tradução (Great/FFLCH USP-CNPq) e já estamos com o programa praticamente todo fechado.

- No primeiro dia, quarta-feira 15 de novembro, teremos o **Painel Transcultural**, organizado pela professora Gisele Wolkoff (UFF). Convidados: FERNANDO KLABIN, tradutor de autores como Max Blecher, Emil Cioran e Mircea Eliade, graduado em Ciências Políticas (Universidade de Bucareste) e mestre em letras orientais (FFLCH- USP) e integrantes do [Grupo de Estudos Arte Ásia \(GEAA\)](#), MICHIKO OKANO (UNIFESP), ATÍLIO AVANCINI (USP) e ALLAN YZUMIZAWA.
- Na quinta-feira teremos pela manhã a mesa-redonda **SESC e Teatro em Casa**; com a atriz e diretora Georgette Fadell e a atriz e pesquisadora Gisele Freire.
- No período da tarde, a pesquisadora e artista Fernanda Araújo apresenta o **Painel Webtoons** – com [CELBI VAGNER MELO PEGORARO](#), Jornalista, professor pesquisador de Comunicação e Cultura, doutor em Ciências da Comunicação (ECA-USP) e membro do grupo de pesquisa [Observatório de Histórias em Quadrinhos](#). O outro convidado é [ÉRICO ASSIS](#), doutor em Estudos da Tradução (UFSC), tradutor de mais 500 obras, entre elas: *Daytripper*, de Fábio Moon e Gabriel Bá, *Superdeuses*, de Grant Morrison e o webtoon [Lore Olympus](#) de Rachel Smythe.
- O renomado professor na Universidade Federal de Juiz de Fora [AÍLTON KRENAK](#), autor do bestseller *Ideias para Adiar o Fim do Mundo* (2021) e a roteirista ANNA DANTES apresentam a série [Flecha Selvagem](#) na sexta-feira.
- Palestra da professora Adriana Sales (Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais), doutora em Estudos Linguísticos e presidente da [Jane Austen Sociedade do Brasil](#), tendo traduzido *Emma*, *Mansfield Park* e *Razão e Sensibilidade*.

# V JOTA

15 a 18 de Novembro

- **Homenagem à Lia Wyler:** com a filha FABIENNE WYLER, ELAINE TRINDADE, JOHN MILTON e IVONE BENEDETTI.
- No sábado teremos atividades online, e já confirmamos a mesa redonda coordenada por Silvia Cobelo, *Mídias Digitais*, com [MATHEUS MARQUES PORTO](#) (paródias com dublagem); PRISCILA LESSA e PEDRO RUGGIERO, atores e adaptadores para o áudio teatro [Palco Literário](#); Danilo Battistini, criador do Podcast de áudio drama [O Contador de Histórias](#).

Aproveite para comprar livros com desconto na aba LIVRARIA da página do evento – as editoras parceiras também lançarão títulos durante a Jota.

O [Hotel IBIS STYLES \(São Paulo Faria Lima\)](#) oferece um preço especial aos participantes do evento. Saiba mais detalhes no site.

## AINDA HÁ TEMPO PARA ENVIAR SEU RESUMO!

Convidamos todos os interessados em conhecer e/ou apresentar as atuais pesquisas na área da tradução e adaptação; incluindo prosa, poesia, dramaturgia, audiovisuais, jogos; sem esquecer dos trabalhos sobre textos religiosos, científicos, técnicos e didáticos. O tema (sugerido) neste ano é *Tradução e Adaptação num Mundo Digital: Desafios*, mas claro que a comunidade acadêmica está convidada a enviar resumos de comunicações orais e pôsteres (alunos de graduação) que reflitam sobre a adaptação e tradução de maneira geral.

Resumos enviados na segunda chamada receberão comunicação sobre aceite até o final deste mês de setembro. Aproveite para enviar seu resumo até o dia **30 de setembro** (aceite até 17 de outubro).

Para detalhes sobre submissão de trabalhos, [ver AQUI](#).

Informações adicionais, incluindo nomes de pesquisadores nacionais e internacionais já confirmados, são publicadas no site da V JOTA 2023 e **mídias sociais do GREAT:**

YOUTUBE: <https://www.youtube.com/channel/UCtT0...>

WEBSITE: <http://great.fflch.usp.br/>

# V JOTA

15 a 18 de Novembro

INSTAGRAM: <https://www.instagram.com/great.usp/>

FACEBOOK: <https://www.facebook.com/groups/92937...>

Portal CNPq: <http://dgp.cnpq.br/dgp/espelhogrupo/2...>

São Paulo, 15 de setembro 2023

COMITÊ ORGANIZADOR